



Carl Nielsen: "Strofiske Sange" Op.21

4. Sænk kun dit Hoved, du Blomst

Lyrics by Johannes Jørgensen

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

'sɛŋk kɔn dit 'hø:-vəð du 'blɔmst
Sænk kun dit Hoved du Blomst,
Bow just your head you flower

'bœɪ de ʔi 'blæ:-ðə-nə 'ne:ð
bøj det i Bladene ned,
bend it into the leaves down

'vent kɔn með 'lɔk-kæt 'kʁo:-nə
vent kun med lukket Krone
wait only with closed corolla

'næt-təns li:v-'sæ:-lɪ-ʋə 'fʁɛð
Nattens livsalige Fred.
night's blissful peace

'næt-tən den 'mil-lə den 'ty-stə
Natten, den milde, den tyste,
The night, the mild, the silent

'kɔm-mə ʔo: 'bœɪ dai tel 'blɔn
kommer, o, bøj dig til Blund.
comes, o, bend yourself into sleep

'sɔ:v ʔɔn-nə 'gyl-nə 'stjæe-nə
Sov under gyldne Stjerner,
Sleep under golden stars

'sɔ:v dai 'sæ:-lɪ ʔɔ 'sɔn
sov dig salig og sund.
sleep yourself blessed and healthy



^{ˈsɔ:v} ^{sɔm} ^{ˈet} ^{ˈba:n} ^{dæ} ^{ˈvɔk-kəs}
Sov som et Barn, der vugges
Sleep like a child, who is being cradled

^{ˈblit} ^{ˈi} ^{sin} ^{ˈmo:-ðes} ^{ˈfaʊn}
blidt i sin Moders Favn,
gently in it's mother's embrace

^{ˈvɔʏ-ne} ^{kɔn} ^{ˈhælv} ^{ˈɔ} ^{ˈsɔk-kə}
vaagner kun Halvt og sukker
awakens only halfway and sighs

^{ˈsmi:-lən-nə} ^{ˈmo:-ðes} ^{ˈnaʊn}
smilende Moders Navn.
smiling mother's name